

Revista **Linguística**

Volume 21, número 2, maio/ago. de 2025

Organizadores da edição:

Flávia Medeiros Álvaro Machado (UFES)
Veridiane Pinto Ribeiro (IFSC)
Paulo Henrique Duque (UFRN)

**Linguística Cognitiva: diversidade e
interfaces com os Estudos da
Tradução e da Interpretação**

A Linguística Cognitiva investiga a relação entre cognição e linguagem, evidenciando como mente, corpo, forma e significado são indissociáveis.

A edição da revista discute fundamentos, aplicações e diálogos interdisciplinares.

ISSN: 2238-975X

UFRJ

COMISSÃO EDITORIAL

Editor-chefe

Gean Nunes Damulakis, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Editores

Aniela Improta França, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Isabella Lopes Pederneira, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Marcus Maia, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Marije Soto, Universidade Estadual do Rio de Janeiro, Brasil

Aleria Lage, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Editores Honorários

Maria Luiza Braga, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Editor Fundador

Lilian Ferrari, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Conselho Editorial

Anthony Naro, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil (in memoriam)

Fernanda Ferreira Spoladore, Michigan State University, EUA

Gabriela Matos, Universidade de Lisboa, Portugal

Kees Hegenveld, Universidade de Amsterdam, Holanda

Leticia Sicuro Correa, Departamento de Letras - PUC/RJ

Leo Wetzels, Universidade Livre de Amsterdam, Holanda

Luiz Amaral, University of Massachusetts, USA

Maria Armanda Costa, Universidade de Lisboa, Portugal

Maria Cecília Mollica, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil

Roberto Almeida, Concordia University, Canada

Ruth Lopes - Universidade Estadual de Campinas, Brasil

Organização da Edição

Flávia Medeiros Álvaro Machado (UFES)

Veridiane Pinto Ribeiro (IFSC)

Paulo Henrique Duque (UFRN)

Redação e Assinaturas

Programa de Pós-Graduação em Linguística - Faculdade de Letras da UFRJ

Av. Horácio de Macedo, 2151 - Sala F. 321. Ilha do Fundão Cidade Universitária

CEP 21941-917 - Rio de Janeiro - RJ. E-mail: ppglinguistica@letras.ufrj.br

Editor Operacional e Editoração Eletrônica

Patricia Mabel Kelly Ramos, pattydesign/Brasil

Revista Linguística

RIO DE JANEIRO | VOLUME 21 | NÚMERO 2 | MAIO - AGO. DE 2025

LINGÜÍSTICA COGNITIVA: DIVERSIDADE E INTERFACES COM OS ESTUDOS DA TRADUÇÃO E DA INTERPRETAÇÃO
COGNITIVE LINGUISTICS: DIVERSITY AND INTERFACES ON TRANSLATION AND INTERPRETATION STUDIES

UFRJ

Programa de Pós-Graduação em Linguística Faculdade de Letras
Universidade Federal do Rio de Janeiro

Apresentação

7

Linguística Cognitiva: diversidade e interfaces com os Estudos da Tradução e da Interpretação

Flávia Medeiros Álvaro Machado, Veridiane Pinto Ribeiro e Paulo Henrique Duque

Artigos

14

A gramática de construções visuo-corporificadas aplicada aos estudos metalinguísticos de poemas sinalizados

Veridiane P. Ribeiro

35

Construções com *x-inho/a*: uma análise no âmbito da linguística funcional centrada no uso

Deborah Rheesa Santos e Patrícia Fabiane Amaral da Cunha Lacerda

51

La construcción condicional de contenido en español con la prótasis [*Si (X) fuere Y*]: un transpositor conceptual de la voz de autoridad prescriptiva más allá de los dominios normativos

Keren Betsabe González Rodríguez

73

As funções semântica e pragmática nas escolhas linguísticas na interpretação em Libras

Eliziane Manosso Streiechen, Denielli Kendrick e Sarah Tamara Corrêa Hilgemberg

93

As palavras, os sinais e o corpo: uma análise da corporeidade em Libras pela perspectiva da linguística cognitiva e suas contribuições para os estudos da tradução em línguas de sinais

Rafael Monteiro da Silva e Flávia Medeiros Álvaro Machado

114

Tradução e interpretação como ferramentas sociais: atos e formas libertários da linguagem

Jade Baez e Ernani Mügge

123

Como os espaços mentais moldam a tradução em Libras de histórias infantis

Denielli Kendrick, Suellen Fernanda de Quadros Soares e Alan Marlon de Mattos

141

Quando a tradução brinca com a mente: integração conceptual e efeitos humorísticos dos memes “leia em inglês”

Eduardo Alves da Silva

- 161** **A conexão entre linguagem e cognição: a interação do significado e das funções categóricas na Linguística Cognitiva**
Bruno Alexandre Scapolan e Letícia de Sousa Leite
- 175** **Ejemplos de montaje cinematográfico en la lengua de señas uruguaya**
Santiago Val
- 203** **A dimensão cultural na aquisição de segunda língua: contribuições da semântica transcultural para o ensino de línguas estrangeiras**
Mariana Souza Santos e Wellington Mendes Junior
- 215** **Estudos sobre a cognição e a tradução de Línguas de Sinais: criação social e ampliação terminológica**
Neiva de Aquino Albres
- 230** **Entre metáforas e memes: um exercício de análise sobre ocorrência de metáforas situadas em memes políticos**
Marcos Helam Alves da Silva e Márcia Ananda Soares Siqueira de Sousa
- 246** **Propósitos retóricos da metáfora da doença: estudo sobre títulos noticiosos da política portuguesa**
Sara Topete de Oliveira Pita
- 261** **Versos que humanizam: poesia, cognição e humanização em sala de aula**
Leonardo Jovelino Almeida de Lima e Tânia Mara Gastão Saliés
- 284** **Discursos de intérpretes de Libras não heteronormativos: uma análise crítica sob a perspectiva da Linguística Sistêmico-Funcional**
Saionara Figueiredo Santos
- 303** **O uso de sinais compostos por estudantes surdos do curso de Letras-Libras da UFPI: um estudo pelo viés sociolinguístico e abordagem cognitiva**
Catarina de Sena Sirqueira Mendes da Costa, Geisymeire Pereira do Nascimento e Heron Ferreira da Silva
- 329** **Geossociolinguística Cognitiva: variação sociocultural e espacial na cognição e no uso da linguagem**
Elias de Souza Santos

343 **Gender and nominal classifiers: congruences and contrasts between Brazilian Portuguese and Yoruba**
Rodolfo Borer Parpinelli

361 **A língua de sinais e a presença do discurso orofacial durante a sinalização: uma contribuição da semântica cognitiva**
Flávia Medeiro Álvaro Machado e Priscila Delfina de Souza Ribeiro

379 **Linguística cognitiva e estudos gramaticais da Libras: sinais técnicos em saúde e biossegurança**
Gildete da S. Amorim Mendes Francisco, Saulo Cabral Bourguignon e Gláucio de Castro Júnior

398 **A semântica de *frames* aplicada à lexicografia eletrônica: reflexões sobre o desenvolvimento de um dicionário bilíngue**
Diego Spader de Souza, Aline Nardes dos Santos, Ana Luiza Treichel Vianna e Rove Luiza de Oliveira Chishman

Resenha

422 **Resenha de *Prefixação na língua portuguesa contemporânea*, de Graça Rio-Torto**
Mailson dos Santos Lopes

Entrevista

431 **Entrevista com Lilian Ferrari**
Lilian Vieira Ferrari, Flávia Medeiros Álvaro Machado, Veridiane Pinto Ribeiro e Paulo Henrique Duque